



Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible
et archivé à www.canadamunicipal.ca

10 médailles pour les athlètes de Biathlon N.-B.

10 Medals for Biathlon NB Athletes



Rangée avant de gauche à droite : Dr Kris Wierzchoslawski, Line Beattie (Entraîneur chef), Alexandre Landry, Gabrielle Landry, Gina Heppell, Zacharie Boissonnault, Philippe Hamel, et Ron Heppell (Assistant technicien de fartage). Rangée arrière de gauche à droite : Robert Davis (Entraîneur de tir), André Boissonnault (Technicien de fartage), Kevin Heppell, Bernard Wierzchoslawski, Martin Boissonnault, Jim Ketterling, et Stephan Hamel.

Front row left to right: Dr. Kris Wierzchoslawski, Line Beattie (Head Coach), Alexandre Landry, Gabrielle Landry, Gina Heppell, Zacharie Boissonnault, Philippe Hamel, and Ron Heppell (Assistant Wax Technician). Back row left to right : Robert Davis (Shooting Coach), André Boissonnault (Wax Technician), Kevin Heppell, Bernard Wierzchoslawski, Martin Boissonnault, Jim Ketterling, and Stephan Hamel.

Les athlètes de Biathlon N.-B. ont participé à la Cup #3 Nord Américaine internationale au Centre 10th Mountain à Fort Kent, Maine les 21-22 janvier 2012. Voici les résultats :

Biathlon NB athletes participated in the international Biathlon North American Cup #3 at the 10th Mountain Center in Fort Kent, Maine on January 21-22, 2012. The results are as follows:

Hommes junior : Kevin Heppell 4e au Sprint et 6e au Départ de masse.

Junior Men: Kevin Heppell placed 4th for the Sprint and 6th for the Mass Start.

Hommes juvénile : Bernard Wierzchoslawski 3e au Sprint et 4e au Départ de masse, Martin Boissonnault 4e au Sprint et 3e au Départ de masse, Alexandre Landry 5e au Départ de masse.

Youth Men: Bernard Wierzchoslawski placed 3rd for the Sprint and 4th for the Mass Start, Martin Boissonnault placed 4th for the Sprint and 3rd for the Mass Start, Alexandre Landry placed 5th for the Mass Start.

Maîtres homme : Jim Ketterling 2e au Sprint et 2e au Départ de masse, Kris Wierzchoslawski 3e au Sprint et 3e au Départ de masse, Stephan Hamel 1er au Départ de masse.

Masters Men: Jim Ketterling placed 2nd for the Sprint and 2nd for the Mass Start, Kris Wierzchoslawski placed 3rd for the Sprint and 3rd for the Mass Start, Stephan Hamel placed 1st for the Mass Start.

Femmes juvénile : Gina Heppell 1ère au Sprint et 1ère au Départ de Masse, Gabrielle Landry 2e au Départ de masse.

Youth Women: Gina Heppell placed 1st for the Sprint and 1st for the Mass Start, Gabrielle Landry placed 2nd for the Mass Start.

Garçons sénior : Zacharie Boissonnault 1er au Sprint et 1er au Départ de masse, Philippe Hamel 4e au Sprint et 4e au Départ de masse.

Senior Boys: Zacharie Boissonnault placed 1st for the Sprint and 1st for the Mass Start, Philippe Hamel placed 4th for the Sprint and 4th for the Mass Start.

Filles sénior : Gabrielle Landry 1ère au Sprint. □

Senior Girls: Gabrielle Landry placed 1st for the Sprint. □

Fête au Village Réunion et élections

Il y aura une réunion pour la Fête au Village le mercredi 29 février à 19 h au site de l'ancien aréna.

Les élections du nouvel exécutif auront lieu lors de cette réunion. Bienvenue à tous! □

Randonnée de raquette au clair de lune

Joignez le mouvement du mieux être! Profitez de l'hiver au maximum, sous les belles étoiles entouré de la nature! Venez participer à une randonnée de raquette au clair de lune le vendredi 10 février.

Départ vers 20 h au site de l'ancien aréna de Charlo. Apportez vos lampes de poche et des boissons chaudes! Le tout sera suivi d'un feu de joie!

Bienvenue à tous! Pour plus d'informations, communiquez avec Lisa au 826-1910 ou lisaterio@hotmail.com ou Sophie sophiem55401@hotmail.com.

Cette activité vous est présentée avec la collaboration d'En mouvement, Actif Charlo Active, la municipalité de Charlo et la Province du Nouveau-Brunswick. □



in motion en mouvement

Physical Activity - de il for life! L'activité physique - Faites-en pour la vie!

Hockey féminin Women's hockey

Mesdames, vous aimez jouer au hockey? Alors venez participer au tournoi de hockey féminin qui aura lieu à la patinoire extérieure de Charlo le samedi 18 février.

Pour plus d'informations communiquez avec Lisa au 826-1910 ou lisaterio@hotmail.com ou Sophie sophiem55401@hotmail.com.

Cette activité vous est présentée avec la collaboration de En mouvement, Actif Charlo Active, la municipalité de Charlo et la Province du Nouveau-Brunswick. □



Ladies, you like to play hockey? Come join the women's hockey tournament that will take place at the Charlo outdoor rink on Saturday February 18th.

For more information, please communicate with Lisa at 826-1910 or lisaterio@hotmail.com or Sophie at sophiem55401@hotmail.com.

This activity is brought to you by In motion, Actif Charlo Active, the municipality of Charlo and the Province of New Brunswick. □

Charlo Fall Fair Meeting and elections

There will be a meeting for the Fall Fair on Wednesday February 29th at 7pm at the site of the former arena.

Elections for the new executive will be held during this meeting. Welcome to all! □

Moonlight snowshoeing adventure

Join the Wellness movement! Take full advantage of the winter, under the stars and surrounded by nature! Come take part of a moonlight snowshoeing adventure Friday February 10th at 8pm at the site of the former Charlo arena.

Bring your flashlights and hot beverages! This event will be followed by a bonfire!

Everyone is welcome! For more information, please communicate with Lisa at 826-1910 or lisaterio@hotmail.com or Sophie at sophiem55401@hotmail.com.

This activity is brought to you by In motion, Actif Charlo Active, the municipality of Charlo and the Province of New Brunswick. □

LES ÉCHOS DE GILLES



Bilan d'un homme heureux

Il y a maintenant 54 ans que je travaille. J'ai commencé, à sept ans, à coller des encadrements pour mon oncle qui était photographe scolaire et qui vendait des enveloppes avec 36 photos de toutes les grandeurs et des encadrements en carton. Avec le temps, j'ai travaillé dans des secteurs différents, restaurant d'hot-dog et patates frites, usine de matelas à 15 ans et livraison d'huile à domicile (fuel et furnace), quincaillerie, etc.

Il y a maintenant 41 ans, je terminais mes études pour aller enseigner la biologie d'abord, puis le français pendant de nombreuses années. J'ai adoré cette époque.

Il y a maintenant 39 ans que je suis éditeur, de journaux hebdomadaires d'abord, puis un court séjour adorable dans un quotidien, l'Acadie Nouvelle, puis les Échos depuis 1999. Il y a eu aussi des dizaines de revues touristiques et thématiques que j'ai publiées dans ma vie, sans oublier tous ces livres que j'ai publiés également.

Il y a maintenant 13 ans que je fais des Échos un peu partout dans la province du Nouveau-Brunswick. Des revues communautaires, municipales, francophones, parfois bilingues pour certaines municipalités qui le demandent.

Il y a 4 ans que j'actualise en ligne (online), sur le web, des informations sur des pages appartenant à des municipalités qui s'en servent pour augmenter l'achalandage de leur site internet.

J'ai aimé tout ce que j'ai fait. J'aime beaucoup plus ce que je fais maintenant. J'ai encore, mois après mois, beaucoup de plaisir à te livrer ton Écho qui te ressemble et te concerne puisqu'on y parle de ce qui se passe chez toi.

J'aime faire ton Écho. J'aime le faire comme tu aimes le lire (c'est toi qui me le dit).

Lecteur, je viens de t'expliquer ce qui rend un homme heureux... c'est de faire ce qu'il aime. Moi, je suis heureux de te parler mois après mois.

Bonne année à toi et aux tiens.

gilles gagné

*Village de Charlo***Le budget est approuvé**

Le conseil municipal du Village de Charlo a approuvé le budget pour le fond de fonctionnement général et le fond du service d'eau et d'égouts pour l'année fiscale 2012 lors d'une réunion spéciale qui s'est déroulée le 20 décembre 2011.

Le budget total pour le fond de fonctionnement général est de 1 351 832 \$ avec des recettes non fiscales de 197 337 \$ et une subvention sans condition de 213 259 \$ laissant un mandat de 941 236 \$.

La taxe foncière sera 1.4106 \$ par 100 \$ d'évaluation.

Le fond du service d'eau et d'égouts a un budget total de 218 008 \$ moins les recettes non fiscales de 31 323 \$ laissant un mandat de 186 685 \$. Le coût pour le service d'eau qui est présentement 180 \$ par année augmentera à 190 \$ par année et le coût pour le service d'égout augmentera lui aussi à 190 \$ par année. Un montant de 95 \$ sera facturé trimestriellement.

Nous voulons aussi vous rappeler qu'un rabais de 5% (cinq pourcent) sera donné à tous les clients qui paieront leur facture d'eau et d'égouts au complet pour l'année 2012 avant le 1er mars, 2012. □

Réunions publiques du conseil municipal

Vous êtes toutes et tous bienvenus aux réunions publiques du conseil municipal tenues à l'hôtel de ville à 19 h 30.

- 14 et 28 février 2012
- 13 et 27 mars 2012
- 10 et 24 avril 2012

Bienvenue à tous! □

*Village of Charlo***Budget is approved**

The municipal council for the Village of Charlo has approved the 2012 General Operating Fund Budget and the 2012 Water and Sewer Utility Operating Fund Budget during a special meeting which was held on December 20th, 2011.

The total budget for the General Operating Fund is \$1,351 832 Non Tax Revenue of \$197 337 and Unconditional Grant of \$213 259 leaving a Warrant to be raised by a local rate of \$941 236.

The water rates are increased from \$180.00 yearly to \$190.00 yearly and the sewerage rates are increased by the same amount. This means that a residence with both services will pay a yearly amount of \$380.00 billed in equal amounts of \$95.00.

The tax rate for 2012 will be 1.4106 per \$100.00 of evaluation.

The total budget for the Water and Sewer Utility Operating Fund is \$218,008 with revenues from own and other sources of \$31 323 leaving a Net Budget to be raised from user charges of \$186,685.

We would like to remind you that once again this year, a 5% (five percent) discount on water and sewerage rates may be realized if your account for the full year (2012) is paid prior to March 1st, 2012. □

Municipal Council Public Meeting

You are all welcome to the Municipal Council Public meeting held at Municipal Building at 7:30.

- February 14 & 28, 2012
- March 13 & 27, 2012
- April 10 & 24, 2012

All are welcome! □

*Splash d'Été 2012***Réunion importante**

Il y aura une réunion très importante du Splash d'Été 2012, le 20 février 2012 à l'édifice municipal, à 19 h.

Bienvenue à toutes les personnes intéressées. □

*Summer Splash 2012***Important meeting**

There will be a very important Summer Splash meeting on February 20th, 2012, 7:00 pm at the municipal building.

Everyone is welcome! □

*Jeunesses Musicales Canada***Justine Pelletier, pianiste**

Le prochain concert de Jeunesses Musicales Canada nous fera découvrir la pianiste Justine Pelletier et aura lieu le samedi 18 février 2012 à 19 h 30 à l'amphithéâtre École L.E.R. de Dalhousie.

Pour informations : 684-3965. □

*Jeunesses Musicales Canada***Justine Pelletier, Pianist**

Next Jeunesses Musicales Canada Concert will introduce Justine Pelletier, pianist and will be held on February 18th, 2012, 7:30 p.m. at L.E.R. school in Dalhousie.

For more informations : 684-3965. □

Le conseil municipal de Charlo et ses employés vous souhaitent une Joyeuse Saint-Valentin

The Charlo Municipal Council & staff wish you a Happy Valentine's Day



Avis

stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non-surveillé entre 00h01 et 07h00 sur toutes les routes de Charlo durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.



Notice winter parking

To facilitate snow removal it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within Charlo limits during the months of November, December, January, February, March and April.

Personnes Ressources

Active Charlo Actif

Roger LeClair 684-5985

Charlo Scouts Movement

Lee Anne Charlong
684-4924

Charlo Sentiers NB Trails

Joanne Mercier 684-3719

Chevaliers de Colomb

Roger LeClair 684-5985

Chorale de Charlo

Antonia Levesque 684-2634

Club de l'âge d'or

Edith Morris 684-2472

Jeannita Caron 684-5133

Club de ski Les Aventuriers

Jean-Philippe Levesque
826-2143

Glenburnie Women's Institute

Fran Acheson 684-1012

Les Résidences Charlo Inc.

Omer Giroux 684-3783

Paroisse St-François Xavier

684-3249, 684-7775 fax

Yoga

Dora Landry 684-2627

Tombée de L'Écho le 1er avril 2012

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com,
publicite@echosnb.com, direction@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Brigade de pompiers de Charlo

Gino Bérubé honoré

Charlo Fire Department

Gino Bérubé honored



Fire Chief Mike Audet, Lise et Gino Bérubé, Jerry Roy.

Durant le banquet annuel de la Brigade des pompiers de Charlo, le 29 janvier dernier, Gino Bérubé fut honoré Pompier de l'année pour ses 30 ans exceptionnels comme pompier volontaire avec la Brigade des pompiers de Charlo.

Félicitations M. Bérubé! ☐

Marché des fermiers Restigouche

Nous sommes ouverts les samedis de 9 h à 14 h, jusqu'en avril.

À partir du mois de mai, nous serons ouverts les samedis de 8 h à 13 h. Venez acheter des produits de la région.

Pas de secret, nous avons besoin de vous comme client et/ou vendeurs. ☐

During the 2012 Charlo Fire Department Annual banquet on January 29th, Gino Bérubé was honored Fireman of the Year for his outstanding performance during his 30 years as volunteer fireman with the Charlo Fire Department.

Congratulations Mr Bérubé! ☐

Restigouche Farmer's Market

We are open every Saturdays from 9am to 2pm until April.

Starting in May we will be open on Saturdays from 8am to 1pm. Come and buy local products.

No secret, we need you as buyers or as vendors. ☐

Maire : **André Carrier** ; Maire-adj : **Doug Petersen**

Conseillers : **Edith Morris, Denis McIntyre,**

Eric Perry, Roger Leclair

Administratrice/Directrice générale : **Johanne McIntyre Levesque**

Secrétaire exécutive : **Diane Parent**

Employés Trauvaux publics : **Larry Petersen et Luc Rossignol**

Village de Charlo

614, rue Chaleur St
Charlo, N.-B.
E8E 2G6

Pompiers
et Police : 911

Comités et conseillers qui y sont assignés :

Aéroport, Commission d'urbanisme et Les Résidences Charlo Inc : **Doug Petersen**

Police, Finance et Camping et plage : **Eric Perry**

Finances et Foyer de soins de Dalhousie Inc., Les Aventuriers : **Edith Morris**

Pompiers, Sentiers NB, Camping et Plage : **Roger Leclair**

Déchets Solides, Récréation, Festivals & événements et Active Charlo Actif : **Denis McIntyre**

Mesures d'urgence : **Denis McIntyre & Eric Perry**

Club de l'âge d'or de Charlo : **Doug Petersen**

Culture & Patrimoine : **Edith Morris**

Téléphone : 684-7850

Télécopieur : 684-7855

Courriel : vcharlo@nbnet.nb.ca

Site web : www.villagecharlo.com

Tombée de L'Écho

1er avril 2012

Pour rejoindre l'Écho

textes@echosnb.com

Le 29 février 2012 Journée du chandail rose

La Journée du chandail rose est un mouvement national lancé par deux jeunes garçons en Nouvelle-Écosse, la preuve positive que nos jeunes « peuvent être le changement qu'ils veulent voir ».

L'intimidation n'est pas seulement un problème dans nos écoles, mais dans nos lieux de travail et nos maisons.

Le 29 février, s'il vous plaît, joignez-vous aux Clubs de Garçons et Filles du Nouveau-Brunswick et portez du rose afin de montrer que nous croyons à une province qui possède des valeurs de bienveillance, d'empathie et de relations positives!

L'année dernière, plus de 7500 Néo-Brunswickois à travers la province ont porté ces chandails roses, se sont rassemblés et signé des engagements. Que ferez-vous le 29 février?

Aidez-nous à couvrir toute la province en rose. Allez à www.bgccharlottecounty.com pour commander votre chandail rose pour 2012.



**Le Club de Garçons
et Filles
du Comté de Charlotte**

February 29, 2012

Pink Shirt Day

Pink Shirt Day is a National Movement started by 2 teenage boys in Nova Scotia, proof positive that our youth 'can be the change they want to see'

Bullying is not only a problem in our schools but in our workplaces and our homes. On Feb 29th please join the Boys and Girls Clubs of New Brunswick as we wear pink; stating we believe in a province that values caring, empathy and positive relationships!

Last year New Brunswickers covered the province in more than 7500 Pink Shirts, held rallies and signed pledges. What will you do on Feb 29th?

Help us cover the province in pink go to www.bgccharlottecounty.com to order your 2012 Pink Shirt. ☐

Boys & Girls Club of Charlotte County

Club de l'âge d'or de Charlo Un nouveau conseil



Doug Petersen, Roger Leclair, Jean-Eudes Pelletier, Claudette Boudreau, Alain Caron, Edith Morris, Odina Landry (absent James Silas)

L'élection du conseil du Club de l'âge d'or Inc. de Charlo a eu lieu durant la réunion générale annuelle, le 9 janvier 2012. Les membres suivant ont été élus pour une période de deux ans :

Présidente : Edith Morris
Vice-président : Jean-Eudes Pelletier
Secrétaire : Doug Petersen
Trésorière : Claudette Boudreau
Directeurs : Alain Caron, Odina Landry, et James Silas.

Location

Pour la location de la salle, S.V.P. appeler Jeannitta Caron au 684-5133 ou Edith Morris au 684-2472.

Souper de Saint-Valentin

Un souper pour la Saint-Valentin aura lieu le 11 février 2012.

Danse

Une danse a la St. Patrick aura lieu le 10 mars.

Soupers mensuels

24 février et le 23 mars.

Soirée de reconnaissance

Une soirée de reconnaissance aura lieu le 5 mai.

Remerciements

Le comité du Club de l'âge d'or de Charlo remercie les entreprises L.C.L. Excavation (2006) Inc., Design Built Mechanical Inc., Victor Bernard & Fils Ltée et la Boutique Au Joli Cadeau pour leurs dons au club. Ces dons furent grandement appréciés. Merci pour tout! ☐

The Charlo Golden Age Club Election of Officers

The Charlo Golden Age Club Inc. had the annual general meeting and election of Officers on January 9th, 2012. The following members were elected for a period of two years:

President: Edith Morris
Vice-President: Jean-Eudes Pelletier
Secretary: Doug Petersen
Treasurer: Claudette Boudreau
Directors: Alain Caron, Odina Landry, James Silas

Renting

For renting of the hall, please contact Jeannitta Caron at 684-5133 or Edith Morris at 684-2472.

Valentine Supper

A Valentine Supper will be held on February 11th.

Dance

A St. Patrick's dance will be held on March 10th.

Monthly Suppers

February 24th and March 23rd.

Volunteer recognition evening

A Volunteer recognition evening will be held on May 5th.

Thanks

The Charlo Golden Age Club committee would like to thank L.C.L. Excavations (2006) Inc., Design Built Mechanical Inc., Victor Bernard & Sons Ltd. and Au Joli Cadeau for their donations to the club. These donations were greatly appreciated. Thank you to all of you! ☐

To contact l'Écho : textes@echosnb.com

Atelier de Noël

Le 3 novembre dernier, des artistes et artisans de Dalhousie, Dundee, Campbellton et Charlo se sont rencontrés à Charlo pour un atelier de Noël donné par Bernadette Levesque.

Le 1er décembre, ce même groupe se donnait rendez-vous au restaurant La Source de Charlo pour un thé de Noël. L'excellent travail de Laura Laviolette, instigatrice de ces belles rencontres, qui ont pour but de faire connaître les artistes de la région, a été souligné.

Étant responsable de ce groupe, Laura a décidé de passer le flambeau. Francine Bernard et Pierrette DeGrâce ont accepté de prendre la relève pour un an.

Le groupe, qui compte environ 25 personnes, aimerait présenter une exposition à l'église de Charlo aux alentours de fin mai début juin prochain.

Merci de supporter les arts! ☐

Participez au Mini-Carnaval des Grands Vents d'Hiver de Charlo

Le comité de la patinoire vous invite à participer à des activités superbes qui vous réchaufferont le coeur et l'âme au Mini-Carnaval des Grands Vents d'Hiver de Charlo qui aura lieu le 19 février 2012 de 13 h à 17 h au site de l'ancien aréna.

Venez en grand nombre célébrer avec nous pour l'ouverture officielle du nouvel édifice et la commémoration de la salle de patins. Nous aurons comme activités une glissade de neige sculptée par Pierre d'Amour, une course d'obstacle et tir au hockey, une partie de broomball pour les 12 ans et plus, une partie de golf sur glace, un concours de bonhomme de neige, des tours en traîneau à chiens, une partie de hockey sur glace avec les pompiers de Charlo vs les Charlo Rink Rats et plein d'autres surprises. Admission gratuite, chocolat chaud à volonté. Le dépliant des activités vous sera posté au début de février.

Chassez vos bleus d'hiver en participant à notre concours de sculpture de neige. Créez une sculpture de votre choix devant votre propriété ou entreprise et vous pourrez gagner un super prix! Les sculptures seront jugées le 16 février. ☐

Pauline Carrier Hachey
Présidente du comité de la patinoire

Christmas craft workshop



Last November 3rd, a group of artists from Dalhousie, Dundee, Campbellton and Charlo got together for a Christmas craft workshop given by Bernadette Levesque.

On December 1st, they also met at La Source in Charlo for a Christmas tea. Mrs Laura Laviolette, founder of this group, was recognized for her excellent work and for her support and encouragement in the development of the arts in this region.

For the coming year, Francine Bernard and Pierrette DeGrâce will be responsible for the group activities.

The group, which consists of approximately 25 members, is anticipating an exhibition in the Charlo church for the beginning of summer.

We would like to thank you for your support of the arts! ☐

Participate to the Charlo Wild Winter Winds Mini-Carnaval

The Ice Rink Committee is pleased to invite you to fun activities that will warm your heart and soul at the Wild Winter Winds Mini-Carnaval to be held on February 19, 2012 from 1 to 5 pm at the site of the former Charlo arena.

Join us for the official opening of the new building and commemoration of the skaters room. We have several fun activities for all ages such as a snow slide sculpted by Pierre D'Amours, obstacle course and hockey shot contest, broomball game for 12 years and older, golf game in ice, build a snowman contest, dog sled rides, a hockey game with the Charlo Firemen and the Charlo Rink Rats and all sorts of other surprises. Free admission and all the hot chocolate you desire. Our activity pamphlet will be in your mailbox in early February.

Shake out your winter blues by participating in our snow sculpture contest. Build a sculpture of your choice and display it at the front of your property or business and you could win a great prize! Judging will be done on February 16th. ☐

Pauline Carrier Hachey
Ice Rink Committee President



20e édition - 3 juin 2012

20th edition - June 3rd, 2012

Marathon de la Baie Des Chaleurs

Les citoyens de Charlo et d'Eel River Bar vous invitent à venir découvrir une partie de la Baie des Chaleurs le dimanche 3 juin 2012 lors du marathon, demi-marathon, 6km et 10km.

The Charlo and Eel River Bar citizens invite you to come and discover a part of the Bay of Chaleurs on Sunday June 3rd, 2012 during the Marathon, Half marathon, 6km and 10km.

- Le parcours est sur la route panoramique de la Baie des Chaleurs
- Identification en kilomètres
- Samedi 2 juin de 16 h 30 à 19 h 30 au Club de l'âge d'or de Charlo
- Souper avant course 5 \$ pour coureur, 10 \$ famille et amis
- Inscription et remise des dossards
- Dimanche matin le 3 juin au Club de l'âge d'or de Charlo
 - 7 h 30 à 8 h 30 inscription et remise des dossards
 - 9 h 00 départ des coureurs du marathon
 - 9 h 00 départ du demi-marathon
 - 9 h 05 départ du 10 km et 6 km
- Ravitaillement en eau et Gatorade tm, 18 postes
- Services médicaux, sécurité policière, cyclistes pour assister les coureurs
- Douches, Au Camping le Héron Bleu goûter à l'arrivée
- Repas chaud à partir de 11 h, gratuit pour les coureurs
- Certificat à tous les finissants de chaque distance
- Médailles aux finissants du marathon et demi-marathon
- Médailles aux 1er-2e-3e de chaque catégorie pour le 6km
- « T-Shirt » pour les 75 premières inscriptions

- The course is on the panoramic route with a view of the Bay of Chaleurs
- Identification in kilometers
- Saturday, June 2nd from 4h30 to 7h30 at Charlo golden age club
- Pre-race supper \$ 5.00 for runners \$10.00 family and friends
- Registration and bib number pick up
- Sunday morning June 3rd at Charlo golden age club
 - 7:30 to 8:30 registration and bib number pick up
 - 9:00 start of the Marathon
 - 9:00 start of the Half Marathon
 - 9:05 start of 6 km-10 km
- 18 stations of water and Gatorade tm
- Medical services, Police security, Charlo fire Department
- Cyclists to assist runners
- Showers, lunch at arrival, hot meal starting at 11h00 (free for runners)
- Certificates for all finishers of each distance
- Medals to all marathon and ½ Marathon finishers
- Medals for 1st-2nd-3rd in each category for the 6km and 10km
- T-shirts for the first 75 registrations

Record du parcours

Marathon : Victor Hickey 02h38m: 46,6 – Pam Power Mckenna 03h15m09s

(Tirage d'une nuit au chalet Le Nid du Heron pour les inscriptions reçues avant le 1er mai). □

Course record

Marathon: Victor Hickey 02h38m: 46,6 – Pam Power Mckenna 03h15m09s

(Draw for one night stay at the Heron's Nest Cottages for pre-registration receives before May 1st). □

Marathon de la Baie Des Chaleurs 20e édition - 3 Juin 2012

Nom _____ Prénom _____ No de téléphone
() _____

Adresse : _____

Date de naissance : Jour Mois Année Âge le 03-06-12

Homme () Femme ()
Marathon _____ ½ Marathon _____ 6km _____ 10km _____

Frais : - Marathon 40 \$ - Après le 1er mai 50 \$
- ½ Marathon 40 \$ - Après le 1er mai 50 \$
- 6km 15 \$ pour 18 ans et moins, 30 \$ pour 19+
- 10km 15 \$ pour 18 ans et moins, 30 \$ pour 19+

Souper avant course 5 \$, coureur, 10 \$ famille et amis (Nombre de personnes s.v.p)
Diner après course gratuit pour Les coureurs, 5 \$ pour famille et amis

Envoyer à :

Jeannita Caron
6, rue Francois
Charlo N.B., E8E-2J9
Tél : (506)-684-5133
Fax : (506)-684-7855
Email : Jeannita@live.ca

Inscription atlanticchip.ca

Je renonce pour moi même et mes heritiers et ayant droit à toutes réclamations contre les organisateurs

Signature

Signature des parents si moins de 18 ans

Marathon de la Baie Des Chaleurs 20th edition - June 3rd 2012

Name _____ First name _____ Phone number
() _____

Address: _____

Date of Birth: Day Month Year Age on 06-03-12

Men () Women ()
Marathon _____ ½ Marathon _____ 6km _____ 10km _____

Fee: - Marathon \$40, After May 1 \$50
- ½ Marathon \$40, After May 1 \$50
- 6 km \$15 for 18 and younger, \$30 for 19+
- 10 km \$15 for 18 and younger, \$30 for 19+

Pre-race supper \$5, Runners, \$10 Family & Friends (How many People ?)
Post race dinner, free for runners, \$5 for Family & Friends

Mail to:

Jeannita Caron
6, Francois Street
Charlo N.B., E8E-2J9
Tel.: (506)-684-5133
Fax: (506)-684-7855
Email: Jeannita@live.ca Registration at atlanticchip.ca

*I renounce, for myself and my heirs, to have any rights or claims against the organizing committee.

Signature

Parents' signature if less than 18 years of age

Camp de ski de fond



La tempête n'a pas empêché ces dames d'assister au Camp de ski de fond pour femmes aux Aventuriers de Charlo à la fin du mois de janvier.

Elles ont profité de la belle neige que nous avons reçue sur nos pistes. Les entraîneurs étaient Line Beattie et Louise LeBlanc. □

Cross-Country Ski Camp

The snow storm could not deter these ladies from attending the Women's Cross-Country Ski Camp at Les Aventuriers de Charlo at the end of January.

They were able to enjoy the beautiful cushion of snow on the trails. Line Beattie and Louise LeBlanc were the coaching support. □

CHARLO COMMUNITY ICE RINK - 2012 CALENDAR OF ACTIVITIES PATINOIRE COMMUNAUTAIRE DE CHARLO – CALENDRIER D'ACTIVITÉS 2012

Time Heure	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi	Sunday Dimanche
12h30 - 2h30	ADULT NOON TIME SKATING	ADULT NOON TIME SKATING	ADULT NOON TIME SKATING	ADULT NOON TIME SKATING	ADULT NOON TIME SKATING	ADULT NOON TIME SKATING	FAMILY OPEN ICE SKATING
12h30 - 14h30	PATINAGE ADULTE	PATINAGE ADULTE	PATINAGE ADULTE	PATINAGE ADULTE	PATINAGE ADULTE	FAMILY OPEN ICE SKATING PATINAGE EN FAMILLE	FAMILY OPEN ICE SKATING PATINAGE EN FAMILLE
2h30 - 4h00 14h30 - 16h00	TOTS SKATING PATINAGE BAMBIN	TOTS SKATING PATINAGE BAMBIN	TOTS SKATING PATINAGE BAMBIN	TOTS SKATING PATINAGE BAMBIN	TOTS SKATING PATINAGE BAMBIN	FAMILY OPEN ICE SKATING PATINAGE EN FAMILLE	FAMILY OPEN ICE SKATING PATINAGE EN FAMILLE
4h00 - 7h30 16h00 - 19h30	PUBLIC SKATING PATINAGE PUBLIQUE	DROP IN HOCKEY HOCKEY SUR PLACE	PARENTS & KIDS DROP IN HOCKEY PARENTS & ENFANTS HOCKEY SUR PLACE	PUBLIC SKATING PATINAGE PUBLIQUE	DROP IN HOCKEY HOCKEY SUR PLACE	STICK AND PUCK BÂTON & RONDELLE	STICK AND PUCK BÂTON & RONDELLE
7h30 - 9h30	DROP IN HOCKEY HOCKEY SUR PLACE	PUBLIC SKATING PATINAGE PUBLIQUE	DROP IN HOCKEY HOCKEY SUR PLACE	STICK AND PUCK BÂTON & RONDELLE	PUBLIC SKATING PATINAGE PUBLIQUE	DROP IN HOCKEY HOCKEY SUR PLACE	DROP IN HOCKEY HOCKEY SUR PLACE

L'Écho's
next deadline
April 1, 2012

Publicité/Advertising
publicite@echosnb.com